

Lục Tinh Tân Văn

聞新省六

GIÁ BÀN:
 Năm 1. Trung kỳ 1000
 Năm 2. Trung kỳ 1000
 Năm 3. Trung kỳ 1000
 Năm 4. Trung kỳ 1000
 Năm 5. Trung kỳ 1000
 Năm 6. Trung kỳ 1000
 Năm 7. Trung kỳ 1000
 Năm 8. Trung kỳ 1000
 Năm 9. Trung kỳ 1000
 Năm 10. Trung kỳ 1000

GIÁ BÀN:
 Năm 1. Trung kỳ 1000
 Năm 2. Trung kỳ 1000
 Năm 3. Trung kỳ 1000
 Năm 4. Trung kỳ 1000
 Năm 5. Trung kỳ 1000
 Năm 6. Trung kỳ 1000
 Năm 7. Trung kỳ 1000
 Năm 8. Trung kỳ 1000
 Năm 9. Trung kỳ 1000
 Năm 10. Trung kỳ 1000

GIÁ BÀN:
 Năm 1. Trung kỳ 1000
 Năm 2. Trung kỳ 1000
 Năm 3. Trung kỳ 1000
 Năm 4. Trung kỳ 1000
 Năm 5. Trung kỳ 1000
 Năm 6. Trung kỳ 1000
 Năm 7. Trung kỳ 1000
 Năm 8. Trung kỳ 1000
 Năm 9. Trung kỳ 1000
 Năm 10. Trung kỳ 1000

GIÁ BÀN:
 Năm 1. Trung kỳ 1000
 Năm 2. Trung kỳ 1000
 Năm 3. Trung kỳ 1000
 Năm 4. Trung kỳ 1000
 Năm 5. Trung kỳ 1000
 Năm 6. Trung kỳ 1000
 Năm 7. Trung kỳ 1000
 Năm 8. Trung kỳ 1000
 Năm 9. Trung kỳ 1000
 Năm 10. Trung kỳ 1000

PHI LI S'AMON, Imprimeur
 à HANOI: Aux bureaux de Journal
 à HANOI: Aux bureaux de Journal
 à HANOI: Aux bureaux de Journal

MỤC-LỤC

1. - Sự đẹp với đời người.	9. - An thường danh dự bội tinh.
2. - Nền nếp thờ phụng.	10. - Việt nam kỷ niệm đại.
3. - Chết oan.	11. - Các chủ trương của các chủ.
4. - Quan thầy thuốc An Nam.	12. - Giận hết khôn.
5. - Hồ học sanh đê.	13. - Thông báo.
6. - Hồ có gan giết an cướp.	14. - Lương hưu thời đâm.
7. - Thi nhân.	15. - Văn nghệ.
8. - Hội đồng quân hạt.	16. - Lời rao.

Nền nếp thờ phụng

Ồi! Nước ta từ xưa tới nay đã có một nền gia-đình giáo-dục rồi. Cái giáo dục ấy nay ta cần phải duy-tri lấy thật, song cái xã-hội giáo dục, hay gọi là quốc-gia giáo-dục thời thật ta chưa có. Đấng ngân thay là một dân tộc mà chúng ta sống người vị đầu thì thật cũng khó mà sống vậy. Nay ta cần phải có một cái xã-hội giáo dục như ở các dân tộc bên Âu-Mỹ. Ấy cái học người chỉ biết đến gia-đình mà chẳng biết đến quốc-gia là gì, trường cũng chưa học cho xã-hội là bao! Song những hạng sau này đã có chẳng bỏ-ích gì cho gia-đình mà lại hại cả đến xã-hội nữa thì lại càng nhiều lắm. Nào thiếu gì những kẻ ham mê cờ bạc, hút xách hát xướng hay chơi bài. Há tôi phải vạch những cái hại ấy ra, các bạn mới biết đến những nỗi đau-đớn xót xa, bọn đó đã làm cho cha mẹ, anh em, vợ con càng đông bao phải chịu lây hay ả! Nhưng chúng phải ai ai cũng chỉ biết vui sướng cùng vợ con, ham mê đấm bạc, say đắm trong cuộc truy hoan cả đầu! Cũng còn nhiều người nay tuy đã có địa-vị trong xã-hội rồi, mà vẫn đang dong-ruổi theo họ: cho đến Kiệt-đan, vì muốn khai hóa lẫn nhau ả mà tới gọi ra đây. Gọi ra đây để mà khua-tinh họ kia, lời kéo họ ra cho khỏi những hơi độc-địa.

SỰ ĐẸP VỚI ĐỜI NGƯỜI

Người ta có hai sinh-mạng: một cái sinh-mạng nhục-thể; một cái sinh-mạng tinh-thần. Cái sinh-mạng nhục-thể cần phải có gạo, có muối, có sữa, có thịt để làm cái dưỡng-liệu tu bổ cho nó được trọn vẹn đở dda. Cái sinh-mạng tinh-thần cũng cần phải có cái dưỡng-liệu tu bổ gì thì nó mới phát-vinh tu trưởng được. Cái gì là cái dưỡng-liệu tu bổ của tinh-thần người ta? Tức là cái quan-cảm về sự đẹp vậy.

Thế nào là quan-cảm về sự đẹp? Một là cái ham-thường là nhận biết sự đẹp, ham muốn sự đẹp, thu lấy cái đẹp để tô điểm cho đời người; hai là cái sức phát-động là tưởng nghĩ sự đẹp, sáng-lãng sự đẹp, làm cho cái sự đẹp thực hiện ở đời người; nói tóm lại là dưỡng-thành cái lòng tham mỹ, khiến trong tinh-thần-giới của mình có một cái hứng-thú cao-thượng đặc-liệt, vượt ra ngoài cái vật chất, thờ bĩ-âm thường vậy.

Sự đẹp là gì? Sự đẹp thì nói đây không phải chỉ nghĩa đẹp như cái đẹp cái xấu mà tiếng ta thường nói đâu; phần cái gì cảm-xúc vào giác-quan ta mà khiến cho ta êm-đềm mềm-mại, vui vẻ há-hê, đương-giận dữ mà hóa ra hiền-lành, đương-phẫn-tào mà hóa ra điềm-tĩnh, đương-buồn-rầu mà hóa ra tươi-tĩnh, đương-bĩ-đi mà hóa ra thanh-tạo; và những cảnh vật tự nhiên như hoa nở, trăng lên, non xanh, nước biếc, chim kêu vượn hú, cây già là non, v... Về những nghệ-thuật nhân-vi như bài văn hay, bức tranh khéo, cung đàn réo-rắt, giọng hát véo-von, một cái lầu đài kiểctrúc thật to, một bộ đồ gỗ chạm trổ thật xảo v... đều gây cho ta được cái quan-cảm về sự đẹp cả.

Muốn hiểu rõ cái giá-trị của sự đẹp đối với đời người thế nào, cứ xét về hai phương diện này thì đủ biết: một là cái nhân-cách của người ta. Người ta là một giống linh hơn muôn vật, không có lẽ chỉ đời thì ăn, nó thì giần, trông mà được cái, theo một cái luật chung sinh-hoạt

Ông nói: "Lúc ta còn trong vòng ba mươi tuổi, có nhiều cái cho ta vui sướng: đương khi còn đi học rất thích đọc những trước-lác của ông Shakespeare, nhất là những bản kịch lịch-sử, và đối với âm-nhạc, hội-họa lại có thú-vị lắm. Đến khi có tuổi, đã mấy năm nay không bưng nào ngồi đọc được lấy một bài thơ; nhiều lúc đem sách ông Shakespeare mở ra xem, không thấy có thú-vị như trước, lại đem lòng chán nản cho đến các âm-nhạc hội-họa, những cái thú-vị ấy mất hết cả, không biết vì cơ gì mà một phần óc kia là cái phần cần-sử-địa của cái thú-vị cao-thượng đặt biệt thứ này lại cần cố đều thế. Tự ta ta cũng không hiểu được. Giá ta trẻ lại được, ta nhất định đặt cho ta một cái luật buộc phải mỗi tuần ít ít ra cũng có một lần đọc thi ca và nghe âm-nhạc, [cứ thế theo mãi cho đến già, may để cái phần óc cần cố như bây giờ nhờ có khích thích luôn, hoặc giả thường thường hoặc đặng được chăng? "

Cái thú-vị cao-thượng đặc-biệt ấy mà tiêu-duyệt mất, thật là mất hết quá nửa hạnh-phúc đời người, và lại trong tinh-thần giới giảm yếu mất cái tinh-đâm-thâm ếm ái đi, chắc là có hại đến cả đức-tinh và trí-huệ."

Nghe câu chuyện của một vị v-nhân trong học-giới như thế, thì

ca-sa) quâi lãt đơai gnyet cãi

Vậy nay ta nên tìm những người ham học ả mà ít chữ ra, mỗi tinh một nhà thư-viện cho các bạn đồng sự các sở nhà-nước có chỗ mà đến xem sách, hay đọc báo. Phải, ta để sẵn có một ít học-thư thu-nhập được ở trên ghế nhà trường thì ta xem sách cũng chóng hiểu. Nhưng xem sách mà chỉ cốt để bỏ ích cho riêng mình mà thôi, thì tưởng cũng chưa là phải. Nay sách quốc-văn của ta còn ít lắm, ta cần phải dịch sách Pháp-văn ra quốc-văn cho đồng-bào cũng biết thì mới đáng làm dân trong nước Việt-Nam thời bây giờ. Nếu ta lại sẵn biết cả Hán-văn, hay một thứ chữ ngoại-quốc nào, mà xem các sách ấy rồi cũng dịch ra quốc-văn thì lại càng may lắm!

Nhà thư-viện chẳng những là một nhà học, nhà dịch sách cho chúng ta mà thôi, lại là một nơi để anh em ta có thể đến mà họp mặt cùng nhau được; cho cái gây thàn-ái néi đàng buộctạ với ta cho chặt lại, thì mới mong có nghĩa đoàn - thể được.

Các bạn đọc báo nhiều thì đã nghĩ đến, đã bàn đến việc lập thư-viện ở các tỉnh. Vậy nay tôi xin thưa cái ý chung ấy mà hàn, vì lẽ gì ta nên lập, ta cần phải lập thư-viện.

Có phải chỉ những hạng thiếu-niên nay đang ham mê ở các học đờng mới cần phải học mà thôi không? Tôi tưởng biết cái quan-cảm về sự đẹp nó quan hệ với đời người kể có giá nêo! Đương cái thời buổi cạnh tranh kịch liệt này, cái hạnh-phúc về vật chất tiến bộ bao nhiêu thì cái hạnh-phúc về tinh-thần càng thoái hay nhiều. Một nhà danh-sĩ Ý-đại-lợi mới làm một quyển sách, lý-giải cái văn-minh bên phải mà xét cái văn-đề tiến hóa đời nay, có kết lại, một câu rằng: Ước gì trong tiếng máy sinh sức nhừ óc nhai tai thường điềm có năm ba tiếng đàn khoan nhạc. Vậy ở đời nay mà muốn giữ được cái nhân-cách thanh-cao, hướng được cái hạnh-phúc vật thù, càng cần phải có cái quan-cảm về sự đẹp luôn luôn. Thứ nhất là người nước ta cái văn-minh vật chất mới bắt đầu thấm nhập làm cho ai nấy đều phải mê mục tay chân, suốt trong nước hình như chìm đắm cả về cái chủ-nghĩa ả bài-kim », chỉ tiến là thích chỉ lợi là ham, không còn biết cái gì là xấu cả. Ở cái tiếng ả không biết xấu »; thông hành ở trong xã-hội ta là một cái tiếng để nhích mắng nhau; chịu cái tiếng nhích mắng mà chiều-nhiên như thường là vì ít cái quan-cảm về sự đẹp. Người ta có biết đẹp mới biết xấu; hồ có cái quan-cảm về sự đẹp thì sự xấu khác bị ghét bỏ lẫn lẩn.

T. P.

T. B. T. V.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã được mà lại ngọt làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngọt Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

bọn chúng ta, là những người đã đem
thầu ra gánh vác với đời, đầu lớn nhỏ,
chức-phần cao-thấp cũng đều đã đóng
góp ít nhiều với quốc-dân để trả nợ nước,
cũng cần phải học làm. Phần nhiều, hoặc
nay ta đã cảm cái kỳ-khu trong một sự
nào, hoặc ngày ngày hai buổi ta đang
phải lao làm, học từ để dạy dỗ là thi-
nhiên ấu-tri nước nhà, hoặc ta còn
phải lo mưu tìm kế để doanh công nghiệp,
hay cạnh-tranh trên thương-trường, thì
tôi ta còn cần phải học-hành, luyện-thập
cái trí-não ta nữa hay thôi? Ồ! Việc học
có bao giờ càng được, trường càng học
bao nhiêu ta lại càng tự biết là tôi bấy
nhiều. Và chúng các bạn trẻ mà ta xem
có phải cái học thức của phần nhiều
chúng ta còn thiếu-ăn làm không? Cái
mục-đích ta đi học: xưa có phải chỉ có
thì lấy cái văn bằng gì để ra chiếm lấy
một địa-vị trong xã-hội không? Ấy cái
học-thức đã thiếu-ăn như thế, cái mục-
đích sự học lại thấp kém như kia, mà
đến khi đã mãn-nguyên rồi, nghĩa là đã
được Nhà nước trọng dụng đến thì
thời... Ồ! Sự học! Sự học lúc bấy giờ
còn ai trọng đến, thiết đến nữa. Khi
bấy giờ đã gọi là ra đời rồi thì lại ham-
mê những thú vui khác, còn từ trong chỉ
đến việc mở mang trí-thức Nào kẻ lấy
cái thú đoàn-viên làm tuyệt-vọng, chỉ ước
lấy vợ đẹp con khôn mà thôi, ngày ngày
hai buổi ở xã về chỉ quán quít lấy vợ
con, còn chẳng biết quyển sách là gì nữa.

Thước đo Nhá-phá-Luân nói chẳng sai
chút nào Ông nói: « Khi người ta đã
thành-hồn rồi, thì bình như đá sảy đập
được một bề tương để ở biệt với quốc-
gia: Ấy đó Ông đã quan sát người đời,
khi đã có vợ con rồi thì chẳng còn biết
đến quốc-gia là đâu nữa, nên ông lại
khuyến ta rằng: « Vợ là một vật của
chồng mà, chồng thì là một vật của xã-
hội, của gia-độc, của dân-bộ. »
Ở nhiều nơi nay xem ra các bạn đồng-
sự các xã nhà nước: hay sinh đẻ no được
kia mà ghen ghét lẫn nhau. Như thế
thật là đáng nên ngăn vậy! Nên nhiều
khi chỉ không được hiệp mặt với nhau
để cùng nhau tỏ tình đạt ý mà sinh ra
cái lòng ghen ghét lạnh-lẽo thờ-ơ. Vậy
ta có thể mong nhờ ở các nhà hội-quan
mà sau này anh em đồng-bang mới có
thể tương-thần tương-ái được chăng?
Ta cứ xem ngay người các nước mới
khi đến tụ-hiệp một nơi nào thì lập ngay
những nhà hội-quan, vừa để đến mà
xem sách nói chuyện cùng nhau vừa để
ngày ngày cùng nhau hiệp mặt bắt tay,
gây nên tình thân-ái. Thế mà người nước
ta, ta lại ở đất nước ta, mà đã ít khi
được gặp nhau trò chuyện, đàm-luân
cùng nhau thì chẳng tài chẳng thế làm
rui!

Còn như cách tổ-chức, lập nhà thư-
viện, và làm cho nhiều người đến nhà
thư-viện, thì đó bài luận khác tôi lại xin
sẽ bàn đến.

Nguyễn-Du LÊ-VĂN-KHANG
K. H.

Chết oan

Bữa 15 Septembrelúc 4 giờ chiều,
tên Huỳnh-văn-Cúc chèo lửa tàu
xả-lấp Học giang, bị nước sôi trong
sổ-đẻ hở hàng, xịt phồng mình, chứa
tau là Trần-Kiệt chớ vào nhà

thương, 4 giờ sáng chết. Thường lệ,
người làm công của tay, chẳng may
mà bị rui rỏ, hoặc đau, hoặc bị tật,
hoặc vì công chuyện của chủ, thì
được phần cứu giúp của chủ, bảo
học chỗ tiền, thế tử cha mẹ chi đó,
đều được âm ơn. Còn ông chủ này,
là Cúc-chú, có lẽ cũng không hẹp
hòi hơn, nhưng chưa rõ tên Cúc có
vợ con thân thích chi không, mà
cũng chưa được nghe có lòng sùng
sông không, chỉ biết có một đứa là
Huỳnh-văn-Cúc chết oan mà thôi.

Quan thầy thuốc Annam

Ông Lê-quang-Trình là con trai
quan Đốc-phủ Hiên ở Sadek, là một
ông quan hiền từ có danh thưở nay,
bên Mầu-quốc mới về, nay Chánh-
phủ bỏ ngài đi Longxuyên tại tỉnh
thành.

Từ ngày ngài thì đổ Tân-sĩ rồi, có
công giúp việc cho Mầu-quốc quá
nhiều, lúc ở Lào, khi thếo chinh
thảo 6 năm ngoài, ở bên Mầu-quốc,
thiệt rõ ràng một quan rất nên
danh vinh diệu cho xứ sở và cho
Mầu-quốc, xưa nay ít ai có được,
ngài lại cũng có tâm từ thiện hay
trung ái, lại tiếng tăm công việc ích
lợi cho chúng tộc.

Tỉnh Longxuyên được một quan
thầy như vậy, rất may mắn, cho
nhơn dân và xã-hội. Ước sao mỗi
tỉnh được một ông như vậy, dân
Annam sẽ đồng lòng nhau mà bỏ
cái thói ươn thuốc nhờ Tờ nữa.

Bản-quản mừng cho ngài, đã
được công thành danh toại, nay về
trấn nhiệm Longxuyên vạn sự như
ý.

L. T. T. V.

Cờ-bạc sanh dữ

Sở Mật-tham cũng thường biết cái
quan Chợ-đũi, gần Ô-ma, có nhiều
dân vô nghệ, ăn-cướp, ăn-trộm,
đun-cón, cờ-bạc đi điếm đi, đã nhiều
lần bị bắt buộc cầm tù có hơn (về
chỗ này chỗ kia) 800 đờu rồi mà
chưa hết được.

Bữa Sep-embre tại nhà tên Bồn,
nhà ở tại ngã tư đường Chasseloup-
Laubat và d'Arras, có 3-4 đờu tụ
nhau lại đánh bài. Ăn thua rồi lấy,
bàn đầu còn chưởi, sau dùng tay
thối căng đá, rồi đến dao chém; tên
Nguyễn-văn-Đang chém tên Nguyễn-
văn-Nhan lĩnh đi tay về, 3 phát quá
nặng, rớt hàm răng, bẻ hàm, về vai
máu chảy như tắm, thấy quá ghê
gớm.

Mấy người bạn cận thấy vậy kêu
xe kéo, kéo lại bắt báo tự sự rồi,
chở ngay vào nhà thương dưỡng
bệnh, thương tích tuy nặng song vô
hại.

Sở tuần thành đến bắt tên Nguyễn-
văn-Đang, nó đi theo như thường,
không có dấu sợ hãi chi hết, làm tờ
giải cho ta ăn, trị tội làm thương
tích người ta tự ý mình, và bắt tên

Bùi-văn-Huyh cu-li vườn M8-rô,
đánh bài phải 4 người, còn một
người chưa bắt được.

Đã có gan giết ăn cướp

Tại làng Tân-bửu (Choldon) có ông
hương cả Khan van-Thanh nhà giàu
có sản sùng.

Đêm 20 tháng 21 sept. một lũ ăn
cướp đến vây nhà. Lúc 2 giờ khuya
đương ngon giấc, thỉnh lnh nghe
có tiếng cạy cửa.

Ông đã dặt mình mà còn tri
hóa, trạ lần kiểm coi vì đâu mà
nghe sự cạy ấy, thì thấy quá nhiều
ăn cướp vây nhà, mà có một đờu
đương cầm cạy sát lo cạy cửa. Lặt
đặt màu mầu mỡ cửa sau, ông cả
lên ra ngoài tay cầm theo cây súng
sắn có nạp 2 bi đạn to.

Khi ra được ngoài rồi, kiếm chỗ
núp cố sự tinh thẩu rồi đứng trạn
ăn cướp sắp đờu còn ngoài sân,
đờu còn ngoài vườn, đờu thì vô
phá cửa.

Không giết mà không nòng, ông
cả hỏi đờu nào đó! Tên ăn cướp
muốn huy cạy đã ông cả nhưng,
ngờ lại thấy súng, bèn bỏ mà chạy.

Ông cả cũng người thao lược bình,
kêu nó hai lần báo đình bỏ, đứng
lại, mà tại nó không tuân, ông phải
ra oai phát 2 phát sùng, tên ăn
cướp Ng.-v.-Hòa nằm lạng.

Còn bao nhiêu bọn nó thấy cơ
sự như vậy đều đào tay hết.

Lối x-m chạy đến khi đến no đứng
lại, thì thấy nó bị năm viên đạn
vào mình, nhưng còn nói leo lẻo,
lại cũng chịu là mình cố ý đến ăn
cướp cạy sùng của ông cả mà thôi.

Hương chức làng làm tù giải nội
vụ lên tỉnh, ăn cướp bị thương Ng.-
v.-Hòa nằm nhà thương Chợ-rẫy.
Đến nơi thì nó vừa chết. Quan thấy
mồ coi thì bị có một viên đạn
lủng bụng hột đầu đó, mà phải lũng
rượt mà chết. Còn ông cả thì bị hầu
tra tại phòng quan Bồi-thăm, cang
rồi, vì một chỗ nó chạy ông rượt
nội bản, theo Luật có nhiều ý mưu
nhiệm, về phần quan liệu lượng.

Nhưng xét vì ăn cướp lúc này quá
kịch liệt, theo thế đời ông cả đầu
có tánh hiền hòa cũ, cũng nên
chết, thì là một đờu nên hơn để
ràng ăn cướp, phải nghĩ mà bỏ bớt
cái nghề khốn cảnh này. Nếu nó
đến nhà mà coi chừng Luật hoải,
thì nó không còn sợ chết đâu. Nghe
nói Ng.-v.-Hòa có tiền ăn ăn trộm
6 tháng tại Tòa Mytho.

Thi nữa

Hanoi ngày 12 Octobre 1921 sẽ có
hội thi Bông tài năng cao đẳng, giống
như Baccalaurét của Enseignement
secondaire bên Mầu-quốc.

Những đờu xin thi phải vào tại văn
phòng Học chánh đường tại Hanoi, chỉ
ngày 8 octobre mà thôi.

HOA CHỜ N DUNG

Đã khéo lại rẻ hơn các nơi

Bản ảnh.....	(1) 0m 50x0m.60
	(2) 0m 52 0m.75
Nguyên hình....	(3) 0m.70 1m 00
	(4) 1m.00 1m 40
	1e 2e 3e 4e
Velours à sauce . . .	8, 15, 52 et 35¢
Aquarelle ou pastel	20, 35, 50, 60, 80
Peinture à l'huile.	60, 100, 120 140

Hình hoa không giống không ăn
tiền. Thơ, hình, mendat xin đề ngay
cho M. Nguyễn-an-Thanh, ex pro-
fesseur de dessin à Phu-xuân Nhá-bê
(Giadinh) Cochinchine.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bày giờ bên nước Việt-
có một vị dĩnh chủ đã ngoài 95
mà hời còn sức lực mạnh mẽ
như người 40 tuổi, đi đường chẳng
hết, ăn nói sôi sảng, có năng
hoạt ngoại người đồng cỡ 15-16
lăm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm
ông, hỏi thế cho biết tại ông đang nay
học hỏi cao mà sức lực không phai kém gì?
Ông trả lời rằng: « Có chi là lạ đâu,
sở dĩ tôi trước khi ăn cơm lấy một ly
nước rượu Quina Gentiane hiệu Maxet là
một thứ rượu trường sanh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng
muốn thử, ông liền mời ông uống một
vị rượu trường sanh ông, liền về nhà sai
đi mua cho đờu (thứ rượu Quina Gentiane
mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng
đều tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu
trường sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu
trường sanh để mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xóm
« VICIENS »

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une
institution privée ăn giá rẻ vừa tài làm
ba bữa mà thôi. Người ấy đã làm
direction morale và direction technique,
vì chữ tây xài được, chữ Annam cũng
đé xài. Văn bằng có đủ.

AI có cần, xin hỏi bản-quán.
P. S. Bản-quán nhân chừng rằng
người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao
này là người có tài, đã từng việc
giáo-độc-triết-mười năm, đi là tài
và đủ trí.

Sách tiểu Bình-thơ CHỮ TÂY và CHỮ QUỐC-NGỮ

(Manuel Français-Annamite)

Của ông quan hai Tavernier
Sách này làm bằng chữ Tây, rồi
dịch ra chữ Quốc-ngữ, sắp để dạy
người làm quan lính, và đội quân,
học theo mà làm việc hòa phẩm
minh cho toàn, hoặc nạp bi, để hộ
nỗ, hoặc đạo bang rao sát mà ngăn
ngừa quân nghịch v. v. . .

Bán tại nhà in Portail,
đường Catina 171-175 Saigon
THIỆT KHÉO HANG NHỚT

Hàng Thuận-hòa

Đã mới lại
Giày nhung và kim tuyến, đơn bả
đóng bên Tây nhẹ nhàng làm
Ông nhủ Aluminium
Bao đựng thuốc hát bằng Cao-sa

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ nếm lạt thuốc của Ngon quốc với thuốc Xê Algérie là Thuốc địa Langea. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều
 trau đất ở xứ Algérie mà biết thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thật là đồ thổ sản
 Đại pháp và chẳng có thể thuốc nào ngon bằng
 Hễ nếm hột thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Hội-đồng quản hạt

Ngày hội định từ 12 Octobre 1921. Các quan Hội-đồng Tây và Annam sẽ về tỵ.

Nhưng có nhiều ông đi về nghĩ bên Mâu-quốc, thì số Hội-đồng còn có các quan Annam đông hơn. May cho năm nay, nghe nói không có chuyện chi lắm phải mệt các quan. Có một việc xem xét lại mà phê bãng các số thâu xuất về năm 1922 mà thôi.

Trong số các quan Tây, có 3 ông qua sang Annam còn phải cử lại, vì đã mắng bãng 2 năm rồi.

Ấn thưởng danh dự bội tinh

Mocay. — Ông chủ Thân-hữu-Đức được quan Tổng-Thống Toàn-quyền Đông-Pháp ngày 28 Décembre 1920 ấn thưởng danh dự bội tinh bạc hạng nhì (Médaille d'honneur) Năm nay 1921, ông Trần hữu-Đức làm chức hương cả hóm 5 septembre 1921, quan Chánh-Bộ Chủ Tỉnh Benre gần Médaille cho ông lấy làm xứng đáng lắm, vì ông giữ bổn phận chức trách làm việc lâu năm hơn hết và thông thạo việc quan làm.

Mocay, le 21 septembre 1921.
 Le maire de Ba-phước
 Trịnh-văn-Hội

Việt-Nam Ki-niệm đài

LẠC-QUYÊN

TỈNH BÀCHLIÊU

Carnet N° 2301 à 2350

Report des listes précédentes	117\$00
Phan van Xuyen	1\$00
Ong thiên Hung	1 00
Ong Tu	1 00
Trang Thành	1 00
Ong ky Siang	4 00
Trinh Soc	2 00
Ung Tick	1 00
Ong Dầu	1 00
Ong hoà Kiêu	1 00
Lâm Thêu	1 00
Lai Sơn	1 00
Lâm Hân	1 00
Lâm Chem	1 00
Cao Tiên Chanh	1 00
Pham van Truong	2 00
Trần Tri	1 00
Trần Ho	1 00
Trần Bao	1 00
Ly ngo Anh	1 00
Trinh Ngoc	1 00
Ly Xu	2 00
Ong Sung	1 00
Khuu Tung	1 00
Khuu Um	1 00
Kim Priêm	1 00
Truong Nu	1 00
King	1 00
Khuu Xuan	1 00
Thach Um	1 00
Ong Phuoc	1 00
Châu ngọc Tri	1 00

Mai thành Liêm	1 00
Nguyễn van Di	1 00
Nguyễn van Sang	1 00
Truong van Đô	1 00
Trần van Nui	2 00
Nguyễn van Chuong	2 00
Nguyễn van Nhâm	1 00
Mai van Qui	1 00
Pham van Chu	1 00
Dinh van Lộc	1 00
Pham thi Diêm	1 00
Nguyễn thi Đông	1 00
Lâm Tua	2 00
Ly thi Kim	1 00
Châu tích Bo	2 00
Ly thi Dinh	1 00
Đo van Ly	2 00
Lu Hiền	1 00
Hồng Đạt	1 00
Total	174\$00

Carnet N° 2351 à 2400

Report

174\$00

Nguyen van Tich	2 00
Phan van Luom	2 00
Phan van Chim	1 00
Trâm-Hai	1 00
Ngô Lai	1 00
Hồng nương Diêm	1 00
Quach Hai	1 00
Quach Niu	1 00
Quach Xuân	1 00
Trần Xiêm	2 00
Thach Chia	1 00
Huynh Bôt	1 00
Huynh On	0 50
Hua Viên	1 00
Liêu Thang	1 00
Nguyễn van Luôn	2 00
Son Sam	1 00
Thach Um	0 50
Quach Kiên	0 50
Quach Vinh	0 50
Quach Quê	1 00
Quach thiên Ky	0 50
Quach Thành	0 50
Trần Thành	0 50
Quach Ngọc	1 00
Ngô Phong	0 50
Trần Hưng	0 50
Lưu Kim	0 50
Quach Xén	0 50
Quach Tích	1 00
Tang Uc	0 40
Thach Sở	0 50
Lưu hoà Hung	0 30
Son Cua	0 20
Thi Nhân	0 50
Kim Lâm	0 50
Trần Suồng	1 00
Duong Hén	0 50
Lâm Diêm	0 50
Thach Xue	0 50
Sâm Toàn	0 50
Huynh Som	0 50
Trần Luong	0 50
Sâm Toàn	0 50
Trần Bạc	0 50
Duong Hoà	0 30
Trần Kun	0 30
Ly Chi	0 30
Lâm bình Khôn	0 30
Ma Xên	0 30
Total	213\$50

Carnet n° 2401 à 2450

Report..... 213\$50

Duong Triều	2\$00
Châu Thát	2 00
Huynh Phu	2 00
Trần Thuy	2 00
Trần van Thôn	2 00
Trần kim U	2 00
Khuu Tích	2 00
Trương Minh	2 00
Tang Tuân	2 00
Hua Dinh	2 00
Ung Khén	2 00
Khuu Móc	2 00
Ly Chi	2 00
Ly Liêm	2 00
Trần Binh	2 00
Lu Hon	2 00
Thái Canh	2 00
Trần A	1 00
Trương Ky	1 00
Lâm Xa	2 00
Trần Hanh	2 00
Tang Si	2 00
Trần Đà	2 00
Dương Nhu	2 00
Trần Thành	1 00
Ma Phát	2 00
Ma Minh	2 00
Vuong Long	2 00
Trương Luong	2 00
Duong Bui	2 00
Lâm Đạt	2 00
Xua Hoa	2 00
Thái thi Giêng	2 00
Khuu Kim	2 00
Vương Bử	2 00
Huynh Chi	2 00
Huynh Hải	2 00
Lý van Duoc	1 00
Vuong xôn Huôi	2 00
Xua Xuêng	2 00
Lâm thi Hoa	2 00
Ngô sam Khi	2 00
Thái H'êa	2 00
Thái Chi	2 00
Thái kim Têa	2 00
Khuu Truân	2 00
Trần Thi	2 00
K'uu Vo	2 00
Quach Ung	2 00
Duong Hem	2 00
Total	306\$50

Le Président du Comité régional de

Bachlêp.

LE-THÀNH-LONG Tri-Huyện

Các chủ tham của các chủ

Tại phủ bất trung

Nhà buôn Vang-lợi Cholon có đầu giá là Lương thại, bừa kia đi Cantho xét số nhà ngành.
 Khi đến nơi nhằm bữa 25 Aout 1921.
 Tại phủ là Lâm hữu trình số sách xem xét đến đủ rồi thì Lương thại ở lại Cantho trao cho Lâm hữu 4.100 đồng bạc, bảo đảm về Cholon.
 Qua 19 septembre có người nhà Vang-lợi Cholon xuống Cantho, Lương thại hỏi lại, chủ nhà có được 4.100 bạc, đã trao cho Lâm hữu đảm về không?
 Bị thưa đi có, quan cho tra xét kim, thì rõ là Lâm hữu đã về Hongkong rồi.
 Tiêu na má!

Bãi-quang-Nho BENIRE

Bôn hiệu có trừ bán vải may mừng của hiệu Chên-Thủy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao thước lốt hơn các thứ vải may mừng trước nay, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài 20=40, ngang 0=80. Bôn hiệu có bán vải trắng Batiste để làm may mũng và may áo mát bề khổ 0=80 trở métre 0\$40 như ai muốn may mũng dài 2=00, ngang 1=60 chữ a 0=80, thì mua một cây vải này và 4=00 vải Briste thì đủ, vải mông kỹ có ba hạng 6\$00, 5\$00 và 4\$80 thì xâu khác nhau. Bôn hiệu cũng có trữ giấy và dếp của nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giấy hạ giá từ 2\$20 tới 4\$20, boutines-đen và vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00 và dếp (Sandales) quai da và quai phụng giá 1\$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5%, ai có mua thì tôi sẽ gửi contre remboursement, xin dếp hàng chiểu có, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giấy hạ da lạng họ sơn giấy da trắng ra da lạng, ít ngày bết sơn lồi da mới hay, hiệu tôi dám cam đặng không có thứ ấy.

Bôn hiệu cũng có bán các thứ hàng tàu nhuộm tại Benire và những hàng Bắc nhiều thứ, như ảnh rộng khổ may áo; vân vân.....

BUI-QUANG-NHO Benire.

Kính,

Cùng chư quý vị trong cả lục châu đặng rõ;

Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cùng là tàu chạy máy hơi vậy vân vân. Nồi tôm mới đến là trong cả vật dùng theo công nghệ loại kiếm, hầu giúp tiện cho chư quý vị khỏi bề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đặng vừa. Rất rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.

Xin chư vị chiểu có tôi rất gởi nhuần.

Kính đôn

Atelier & Garage de l'Avalanche
 430 à 438, R. Paul Blanchy
 à Saigon.

HÃNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
 số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giũ ở tại hãng
 MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp
 đồ thế nào, thì chỉ giũm không cần
 tiện công.

Nguyễn-chí-Hòa

83 Rue Catinat. - SAIGON

BÔNG GIẤY bằng DA bìa rất đẹp.
LÀM NÓN CASQUES bằng NÚT CHAI (LIEGE) và CÂY MÓP kiểu rất xinh đẹp.
BÀN SĨ rất nhiều mẫu mới kẻ ra sau này: GIẤY TÂY, NÓN CASQUES, GIẤY HÀ DA LÀNG, ĐIỆP DA LÀNG CHẾ XIGH-ĐU và THONETS KHÁC đủ kiểu CON DẤU đồng và chạm NỖI ĐÀ. Có CATALOGUE (SA-H HÒA) gửi đi tặng quý khách.
 Xin CHÚTƠN chiều có tôi rất cảm ơn, **BÀN SĨ** giá thật rẻ.
NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Lời rao

Tôi là Nguyễn-huỳnh-Kim, cựu Hương cả ở làng Mỹ-phong, tổng Thanh-phong, hạt Mytho kinh tế cũng mọi người đồng hay tôi đã từ con trai tôi là Nguyễn-huỳnh-Dương ở một làng và tổng cùng tôi và tự hậu tôi không biết chi đến sự nợ của của nó nữa.

Mytho, ngày 8 Septembre 1921. Ng.-huỳnh-Kim.

Muôn bán

Một số ruộng khoán 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũa, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Diring gần ga đường 7 ngàn thước.

Ái muốn mua, xin hỏi đôn-quán L. T. T. V.

Ái mau mắn

mua được giầy đã tốt lại rẻ

Tại hãng ông A. Richaud, kẻ nghiệp hãng Tournier và Công-ti, đường Catinat Saigon.

Có bán các thứ giầy thượng hạng tốt như thứ **Eveil - Sam - Au Coq** m một đôi có 60 quan (frances).

Cây trâm và Nu

Có bán cây danh mộc như trâm mắt (thứ đỏ lốt) và nu (là u cây nó nổi đàng ra) cửa ra xem có nhiều vân, như cầm thạch đỏ, công tử, dùng làm mặt bàn rất đẹp.

LÝ-HỮU-DU.

Directeur du Bazar Trung-Xuan, PNOM PENH.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL D'ANNAM
 80 Bd Charner và Carabell Saigon
 HUỖNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quý khách

TRỊ BỊNH YẾU PHÁP

(Consells médicinaux)

Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, ít gì không dùng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên họ rất chuộng và lợi tức hơn các thứ rượu nhum khác.
 Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy nói cho phải, cái vẽ có dấu nhân trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xóm

Tin mắng

Ngày 27 Septembre 1921.

tại Laivung Sadeo ông Ng.-Đang-Khoa Đốc-Phủ-Sứ thường thọ ngũ đẳng bửu tinh và phu nhân làm lễ đưa tiễn ai là có Nguyễn-thị-Võ tự là Kim-Lê xuất giá, vậy hiệp công ông Lê-văn-Cơ Phó-y, lịnh-lang của ông Lê-vào-Tài, Chánh-Bái, lang Song-Mỹ (Gantho).

Bón-báo kính lời mắng cho Hồ Việt nhất gia và chúc cho đôi Loan-phụng bách niên túc ước.

L. T. T. V.

Pommade Cadum

Da bị nóng và sánh ngứa

Muôn cho tránh khỏi ngứa và nóng cái da thì phải dùng thuốc dán Cadum, nó làm dứt tức tức. Và làm da trở nên điều đàng yếm ai bắt nóng hết ngứa. Thuốc dán Cadum trừ bệnh bình Eczéma, boutons, dartres, psou, Acailleuse, hémorroides, urticaire, ecroutes, teigne, coupures, brulures, plaies, piquures, d'insectes.

THAY CỬ ĐỒI MỚI

Pháp-việt khách-lầu

(HOTEL DE FRANCE)

N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huệ-Ky làm Quản-ly, chính đến lại tinh khiết lắm, ai công vui lòng đến nghỉ ngơi là một chốn êm tịnh không khí mát mẻ.

Hãy M. Huỳnh-huệ-Ky nhân có việc làm sẵn, nên đã giao phần làm Quản-ly một chốn Khách sạn rộng thênh nơi đường Catinat lại cho M. Nguyễn-văn-Thiệt là người có công việc đẹp trong trận giặc mới rồi, lành làm Quản-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vừa lòng quý khách.

Xin liệt quý hây nhớ rằng « Pháp-việt Khách-lầu » ngày nay, mọi mỗi đều chỉnh đốn lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-việt Khách-lầu. Chủ nhân cần khải.

Hồ-văn-ân-quán

IMPRIMERIE HỒ-VĂN
 (Lithographie et Librairie)
 SADEC VILLE

Ấn độ số, cung-hỉ, thi pháp, vẽ hình, in hình mới lốt là món gì cũng in được. Có bán đủ đồ Văn-phòng và đủ đồ cho học sinh dùng có số sách và thơ truyện, có bán các thứ nhựt trình quốc-ngữ Saigon.

Có lâu con đầu đống và mũ thung (Caoutchouc). Công chuyên làm rất kỹ và mau — Giá bằng Saigon.

Xin đống báo chiếu cổ.

NAY KINH

Hồ-văn-Lang : Directeur.

Một dịp vô thường

Muôn bán một cái xe Ô.ô. hiệu Phansa, bảy chỗ ngồi, sơn mới tinh aah, giá phải chăng. Ai muốn mua xin đi nơi; Bón-quán.

Tàu chạy 12 chữ, Mạnh 80 ngựa

Trong lục châu hoặc các nhà buôn lớn, kéo ghe chài, hoặc chở chuyên vật chi, muốn mượn tàu, xin đến mà thương luận, hay là viết thư cho tôi cũng được.
 Maison BARDON
 Quai de la Marine Khanh-hội.
 SAIGON

Tiệm-Họa-Chơn-Dang

NGUYỄN-ĐỨC-NHUAN

Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xiao-nghê, và được 3 cái bằng cấp đầu tư Hanoi - Hình vẽ thiệt tinh xảo và dễ trộm năm không phải.

Chư quý vị muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ các bịch có biên rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

HÀNG Etablissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.800.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon, số 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marine Khanh-hội

Hãng mới này là hãng nổi nghiệp chế bằng có Bonafoy, chuyên làm những gạch bó - bằng xi-man và chuyên sửa chữa các thứ máy như là máy xay bột, máy ép dầu và máy xe.
 Hãng mới này từ ngày nổi nghiệp bằng có Bonafoy đã làm thêm thì ngày nhiều làm cho nên công việc làm đi mang lại thêm giá rẻ.

Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi lại riêng kinh làm đại-biểu cho các hãng Hươ-kỳ như :

Chandler, Buick, Cleveland, Goevrol.

và các hãng Langsa như :

Crocire và Mathis.

Trường trong cái này cũng có bằng bán xe hơi giá rẻ như giá của hãng định, vậy xin Lạc-chơn quý khách khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi chi biết giá của bọn hãng rồi sẽ đi mua.

Bón hãng có trữ các thứ đồ cho nhai máy và bán đủ các thứ đồ nhai đồ nhai máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bón hãng đi có danh với người Anam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đã giúp người Anam sinh sống. Vậy bọn hãng kính xin Lạc-chơn quý khách, cứ bôn hiệu mà đến hay là tin thơ thương lượng mỗi khi quý khách cần mua gạch bó xi-man, xe hơi cũng đủ chi về máy móc, hay là có cần dùng hỏi đến chi bôn hãng cũng lòng trả lời liến và công sẵn lòng toan tính cho đúng như ý quý khách.

Xin chiếu cổ

Đời thành trị thái bình, thì con người sanh sống ra càng đống đống hơn thì trước bội phước, bởi vậy tôi đem thầy mới khi Saigon có bày chơi là, hoặc là cuộc chi văn văn, thì tôi nghiệp cho quý khách ở lục châu tên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách sang nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn, bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngủ hiện Nam-trung Khách-sang tại đường Néméals N° 101-103 gần bến góc tiệm cũm đồ Saigon, phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ tr. Đ. và yên tĩnh, lại gần các môi đường xe lửa Cholou đường giữa đường má sông, và xe Biénon, xe Mytho, rất tiện cho quý khách, khi lái xuống.

Có xin quý khách tương tình đống ban giúp cho chúng tôi bán vắng, thì em hy ghi tạc hàng ngày.
 Quãng-Lý,
 Hiệp ở Thàng.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tạp thuốc Tây này đơn đẹp theo cách Van-minh và lớn hơn
hầu trong Đông-dương này

Lập ra từ năm 1865 bởi trước của ông HOLBÉ và RENOUX

Ông ông L. SOLIRENE, một hạng bán-chê sư, kè nghiệp

Chàng, người nhà hát Tây, đến để thuê thuốc Tây, với thuốc hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử
ở nhà ông thuốc Tây xin hãy gửi thư cho tạp thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Nếu được-TÂN VĂN-LỤC-TRÌNH xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirene, ngài sẽ gửi cho không

Hãy uống thử thứ rượu
AMER HONORÉ
Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng
Chỉ một mình hãng Denis frères
có trữ mà thôi.

Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói
rừng cá hãng PHARMACIE CENTRA-
LE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN
LÝ, sẽ đổi tên từ này, kén là hãng
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-
ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái
chế biến mới này, may mà nhờ sự
cấp độ lại thì ta tưởng cái mục
đích của hãng nó sẽ dần dần RA
CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY
BẢO CHẾ HẠNG NHƯT CỦA
TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP
TỊCH LANGSA, CUNG CỨ VIỆC
LÀM QUẢN LÝ HẠNG NÀY. MỘT
MÌNH SÁNG SỐC THEO CHỨC
TRÁCH CỦA MINH VIỆC. TRICÁCH
BẢO CHẾ CỦA HẠNG, NGHĨA LÀ
CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI,
VÀ HOA-HOCH.

Hãng này, trữ những thuốc tinh
anh, không hề sai chày, của hãng
DROGUERIE COMMERCIALE DE
L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn
của người Phansa, mà sáng sủa thì
thấy có bằng thiên nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các
thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc
khác, không còn phải kiên đề như
trọng sự này thường hay cần dùng,
mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải
thiếu, tại đường thông qua với Mẫu-
quốc ngoài biển không chừng, lại
thường làm cho thuốc-địa của ta, có
cần cho ăm cũng không có hãng
cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BẾN MẬU-QUỐC.
MỜI GÓI QUẢ QUẢ NHIỀU, NHƯNG
THUỐC MEN VÀ ĐỒ PHỤ-TÙNG
THEO HÓA HỌC. Được như vậy
thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo
f, đi về lại mau lành bệnh.

Hãng thuốc PHARMACIE CEN-
TRALE FRANCO-ANNAMITE (Đông-
nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO
MẠNH GIỎI cho hết thảy nhơn dân
Nam-kỳ ta.

Có thể rượu mạnh Langsa
hệ của BAC-CHUS mới cho lại
Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon
không có thứ rượu nào bằng
Chỉ một mình hãng Denis
Frères trữ mà thôi.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN BÈN)
et Propriétaire Suối-Đôn ở Bình-
nhâm Lai-thiều

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều
thứ đủ kiểu kim-thời, có kiểu cấp tốc
khẩu kết dính lại đồng như nón vậy,
rất tiện phải do ai, hàng muôn vàn thì
khỏi đo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn
từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi lợi
chỉ bù thì phải trên 2 khăn gửi contre
remboursement cũng trả tiền trước tiện
cho 2 mới.

Kính cáo.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN BÚ THƯ DẦU

- Dầu Phông, ăn thực ngon và tốt.
- Đũa.
- Xả, không có mùi hôi.
- Mé, thơm.
- Hàng, giá rẻ để thợ học dùng.
- Bánh dậu Đậu-phông, thực tốt.
- Đũa.
- Hột Gòn.
- Đũa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Đũa-khố, Đậu-phông,
Mé, hột Gòn, hột Bông, hột Đậu-đỏ,
đũa và hột caoutchouc Mua giá
khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán
vớ, tôi, thì xin mời đến nhà hoặc
viết thư hỏi tôi thì tôi gửi kiểu và
sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể
và trả lời lập tức. Nay lại:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Hội đồng Quản-hệ,
Số 46, đường CAO-NHÂN, số 40,
CHỢ LỚN.

Hàng ông J. Brunel

TAI BALAT

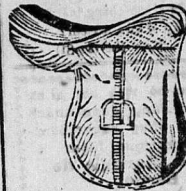
1° - Có bán bán in gạch, ngói -
Thuốc hút - gửi đi được từ 3 tấn
chỉ 6 tấn.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in
được 1.000 gạch, không có mất công
hư sửa, mà có sửa thì chủ mua trị
sở phí gửi.

2° - Máy bắt ăn trộn - số 3-4
tấn, nếu chạm nhám một tí thì
sẽ hay là của lớn mà thôi.

Và máy bắt đất như gầu, cạp,
vợt, heo như bắt vẩy, bề cao chừng
0m.50 (năm tấc).

Máy bắt ăn trộn 3.500 l cái cách
bên (gửi theo nhà thợ đem tiền để
hình máy).

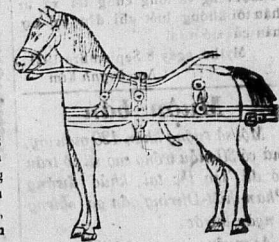


PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chàng, Khoa-đo

Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chàng tôi
kinh trình
chứ quít
khách biết



rằng: Bền-hiệp làm các thứ Yên-
ngựa đồ Song-mã, Độc-mã Rương
Vai và các thứ đồ dùng đi đường
làm bằng da bền Tây da Hồng-kông
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
phải chăng. Các qui-khách có long
chiếu có muốn dùng thứ gầy kiểu
mẫu nào xin gửi thư cho Bền-hiệp,
Bền-hiệp xin tức-kỳ tâm lực làm
được như ý của qui-khách số ông.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệp sẽ tính giá riêng.

Bền-hiệp có mở hiệu thợ may Tây, annam nữa.

HANG NGANH VÀ NGƯỜI THAY MẶT trong cả hoàn cầu

HANG HỒI SÁCH có hoa hịch Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

HANG ĐỒ SAIGON 351, Quai de Belgique

HANG ĐỒ NAM-VAN (PNOIMPEN) 6601

HANG ĐỒ BAN SI - BAN LÊ

DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VON 40 TRIỆU QUAN

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong
cối Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thật mà chế:

- Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment à Tonkin;
- Hàng xe hiệu Decauville: Xe rua, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rua và đường rầy;
- Hàng xe hơi hiệu "Berliet" - Xe hơi dùng thường và xe chế độ (comptons);
- Hàng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hàng thuốc súng Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hàng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hàng Bergougnan: Vở và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" - cây khóa không được và đổi không chày. - Khóa có lục tốt hơn khóa có chữ;
- Hàng xương lợn ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây rượng, cây xới đất, cạp, cựa, và rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dùng đúc sừng, đá sắt đẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà: bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, ván ván, ống ga hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng trong nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh ốc, bù-lon (boulons), giầy kềm mạnh mẽ đúc, mạnh mẽ; - Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh té, sạp ống;
- Bàn, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu sơn, đầu trong, Produits chimiques giấy gai, giấy cabie, bộ may hủm, bộ làm sao, bộ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

PHAI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRI ĐAM
THUỐC HỒN LA
ELIXIR TONIQUE VITIGLAIREUX
 Của ông dược-vy GUELLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đờng của quan lương-vy Guezzet lấy làm thuốc trong những bệnh KHU PHẪU, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁNH, ĐAU MÌNH, RẾT VỠ ĐÀ, hoặc CHỐI NƯỚC, NGUỒN KIẾT, BỊNH MỖ DAL BỊNH CỜM, GHỀ CHỐC NGỒAỈ ĐÀ và bệnh có TRƯỜNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thể THUỐC XỔ rõ ràng và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TIỀN KIỆT những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẮT phải rõ thì sống và hay hơn.

Mất kỳ thuốc trị đăm vào mà không có tên kỳ tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỂ THUỐC HỒN XỔ
 những rất trong thể Elixir-Tonique Antiparasitaire của quan lương-vy Guezzet.

Chính chế thể thuốc này là nhà PAUL GAGE PIA, một ông b. ở phố 12, đường CHEVREUSE ở BOURGEOIS số 20 ở Paris và trong các nước khác cũng có bán.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP
 VỆ SANH TỬU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thể thuốc rượu này là một vị đại bổ gồm các chất đờng và trái cây tinh thần bổ kỳ là bao nhiêu chất đờng nồng động cả. Nhưng nó tuyệt cao khi lực suy giảm, với thầy nghy xưa để thừa mà bổ sức rượu này về, thì ai đờng cứ lờ thành đờng, một máy tươi thì, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Chưa con mất liệt nhượng đờng là một máu, có huyết bạch, có chừa, những bổ hao tổn tinh thần, bổ sức rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, ăn thịt để sức, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 109
 Cholou depot Pharmacie Franco-Chinoise 200 ra des Marine Cholou.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacqué công-ti gốc hồi hãng Baud công-ti, sang qua C. Baudier công-ti, về tại Graf, de Lailhac công-ti rồi Graf, Jacqué công-ti bây giờ trở nên L. Jacqué công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội đờng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Khi trở lại Saigon cũng rộng lên hơn, mở trong thành-phố, và sáng chừa cả thể đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacqué công-ti, hãng thật là hàng trọng đại, nên mới dám chừa heo công-ti của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quí khách dùng.

Những đồ quí-hiệu của hãng L. Jacqué công-ti, trừ bán chằng phải là; là ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhà Săng nào kho chà-nước thấy đều đờng. Hiệu tủ Bauche mà đờng danh tiếng lấy thể ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy đờng thực nước chừa bình hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức. Thật là độ nhất và không hiệu nhỏ sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
 Chàng hiệu Langsa điện-tha hơn hết.

Máy trực thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chấu có danh, riêng để đờng về tàu nhỏ và đồ; Tao-tác yêu đờng làm.

Đầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt đờng theo máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bán Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bổ thanh kỳ; thêm chắc chắn.

Ván ván. Ván ván.

Hãng L. Jacqué công-ti, sáng lờng, hề trong quí khách, ai hồi xin Mục lục thì gửi không cho liên. Trong bảng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phái quí khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thư tín vắng lại. Nếu khi chừ quí khách Lục-châu cần hồi đều chỉ, viết thư ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ lâu có thư của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh bạch giá cả các món hàng minh mùa mưa. Giá của Bồn-hiệu định trong thư đáp hồi đây, là giá chung tinh lên và tiến đờng thàng và tiến gửi chừ.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU ĂN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quét điện trên trần

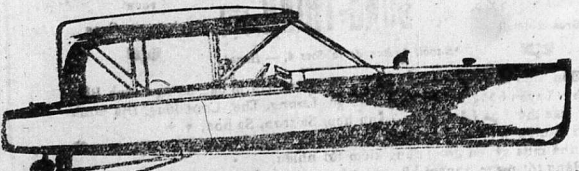
SAIGON - PALACE - HOTEL
 NHÀ HÀNG ĂN-NGŨ, đường 130 Charner và Carabelli

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÀM, CHỖ XỨC SỜ, ĐỒ LÀ TIỀN ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách nghỉ ngơi rượu xem chơi.

Chừ vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng đờng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rượu.



CANOT HOT

Đồ chừ chuyên mau lẹ,
 Đồ tuần du điện địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
 Société Franco-Annamite des Anciens Etudiants

Charles BARDON
 Sté Anonyme en formation
 Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KẪU THẺ LOẠI « POPULAIRE », KẪU LÀ AUTO-GLISSEUR 35 CV



một mình hãng
Denis-frères
 đại lý cả Phòng pháp thứ hộp quẹt này.

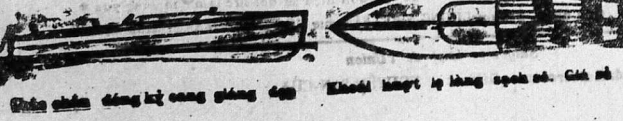
THÀNH-PHONG KHÁCH SANG
 102, rue Georges Guyonmer 102
 (anciennement : rue d'Adran)

Kính lời cùng quí khách đờng hay:
 Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mới thêm một tiệm ngữ ở đường Georges Guyonmer (đường Adran cũ) ngang toà Tân đờng, phòng trên lầu mát mẻ lắm và có tiện cho quí khách. Phia dưới lầu: tiệm may và tiệm hơi tọc.

Tại tiệm tôi có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-ga, hiệu « Minervas » Thơ, tuồng, truyện, sách văn vần... Bán sỉ, bán lẻ, và lĩnh mua giùm đồ gửi tới cho quí khách trong lúc cần.

Nguyen-thanh-Thoi **Saigon**

Epicerie, Gros et Détail
 Librairie
THANH-PHONG
 103, B^e Charner, 103
 Succursale 62, Amiral Dupré



Chúu chừa đờng kỳ công giáng đờng. Khóai hợng lập thàng sạch sẽ. Các số

Solution Pautauberge

Những sự thiếu hụt thông thái Âu-châu...
Chức năng của nó, lại làm tăng cường y khoa...

Chức năng của nó, lại làm tăng cường y khoa...
Chức năng của nó, lại làm tăng cường y khoa...

Chức năng của nó, lại làm tăng cường y khoa...
Chức năng của nó, lại làm tăng cường y khoa...

Solution Pautauberge

Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...
Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...

Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...
Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...

Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...
Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...

Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...
Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...

Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...
Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...

Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...
Đem cho thiếu bị lý làm là mà trị thuyên...

Rượu Quina Skos

Đã một thứ rượu, đã uống về lòng...
Đã một thứ rượu, đã uống về lòng...

Đã một thứ rượu, đã uống về lòng...
Đã một thứ rượu, đã uống về lòng...

LỜI RAO

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

Máy ảnh chụp hình, dù...
Máy ảnh chụp hình, dù...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...
hầu yếu, và nếu cho chúng nó trở về...

Hãng Thuận-Hòa

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

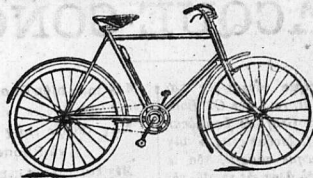
Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Món hàng 101 đường Catinat, Saigon...
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué



BICYCLETTES ALCYON

LA 1^{re} MARQUE DE FRANCE

GAGNANTE DES

TOURS-DE-FRANCE BORDEAUX-PARIS

PARIS-TOURS

AGENT POUR L'INDO-CHINE

L. CAFFORT

32.34.36, Rue Catinat

Những vị nào ở Lục-tinh làm ăn buôn bán chắc chắn, từ tế, muốn trở...
mà bán si, hay bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hãy đến...
hàng lòng ưng cho.

GRAND MAGASIN DE Soleries TONKINOISES Gros et détail

MAISON TONKINOISE

PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros

DONG-THINH

Hanoi, 4 Rue de la Sole 4, - Hanoi

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa...
kỵ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lượi đòng, Địa minh...
bàng, các thứ Lụa, Lành róng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

CỬ MỠI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯƠM
CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm.

thì CHẮC ĐẲNG KHỎE MẠNH LƯỜN

và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bởi...
tai họa từ nay là ăn không tiêu mà sanh ra...
Thuốc hướm này trị các chứng bệnh:

NHỨC BỤNG, AN KHÔNG TIÊU,
HÀNG BAO TỬ, CHÓNG MÁT,
KHÔNG THỤ THỜI.

BÁN TẠI NHÀ ÔNG Lương-y
DEHAUT, 147, Faubourg St-Denis
Paris, cũng khắp trong mấy
tập thuốc.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi...
hàng, thì phải đốt đèn cho thật...
sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng...
dùng cách đó; người china họ...
cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến...
tiệm Lục-tinh khách-lâu số 82...
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn...
lòe hiệu Best, mà đốt cho sáng;
thì cuộc buôn bán mới thành...
vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn...
đó; và bán rẻ hơn các nơi./.

Certifié le Eviage à: Trois mille
cinqquante et un plaires
Saigon le 27 septem bre 1921

Salgon - Impt de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỦA